

T

/

**THEATER  
COMMONS  
TOKYO**

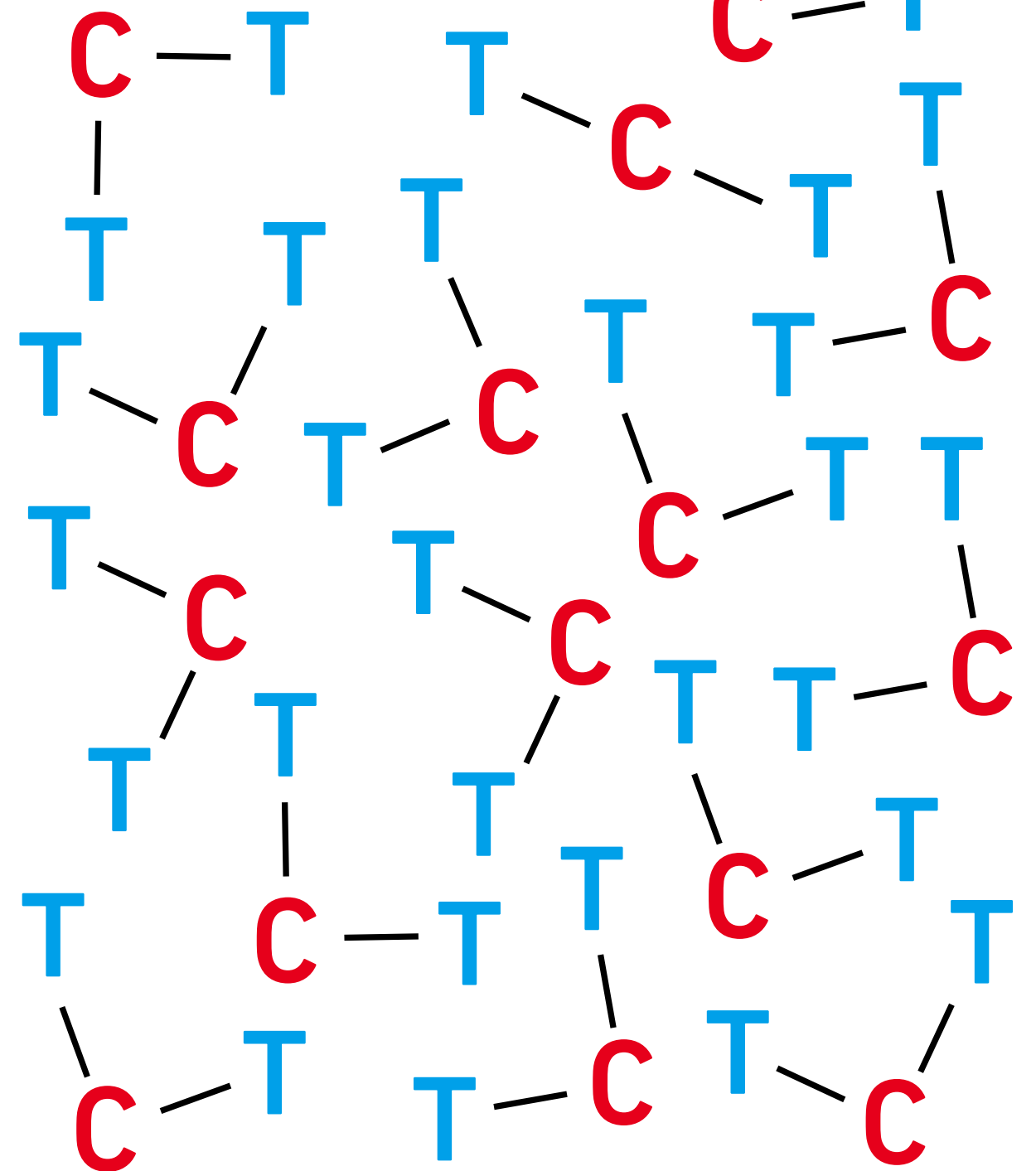
C

/

T

# THEATER COMMONS TOKYO

シアターコモンズ



# 開催概要

演劇をつかう。劇場をつくる。  
レクチャーパフォーマンス、  
ワークショップ、対話型イベントなど。  
演劇的発想を活用した、  
あたらしい劇場  
「シアターコモンズ」幕開け！

## シアターコモンズとは？

シアターコモンズは、劇場／演劇の概念を拡張することで出現するあたらしい「劇場」です。  
日常生活や都市空間の中で「演劇をつかう」、すなわち演劇的な発想を活用することで、  
「来たるべき劇場」の形を提示することを目指します。

シアターコモンズは、演劇的想像力によって、異質なものの複数の時間が交わり、  
日常を異化するような対話や発見をもたらす「劇場」をアーティストとともに仕掛けていきます。  
演劇のみならず建築、都市リサーチ、文学、美術、福祉、などにも演劇的発想を応用し、  
レクチャー形式のパフォーマンスや社会関与型アート、ワークショップや  
対話型イベントなどを集中的に実施します。

シアターコモンズは、2017年1月から幕開けします。初年度は港区の共催のもと  
「港区文化プログラム連携事業」として港区内を中心に展開します。  
同じく初年度は台湾文化センター、東京ドイツ文化センター、アンスティチュ・フランセ日本と  
NPO法人芸術公社が実行委員会を形成して事業に取り組みます。  
今後も移ろいゆく時代に柔軟に応答しながら、東京オリンピックやその後の未来に向けて、  
一步一步「劇場」としての歩みを継続していきます。

## ディレクターメッセージ

シアターという言葉は、演劇と劇場、その両方を意味します。  
演劇は、儀礼や娯楽、鎮魂や裁判など、古今東西、共同体の営みのなかで活用されてきました。  
そしていまも演劇的想像力は、私たちの何気ない日常生活の至るところに、  
姿を変えて忍び込んでいるはずです。  
いま、あえて「演劇をつかう」としたら、それはどんな形なのか？  
いま、あえて「劇場をつくる」としたら、それはどんなものなのか？  
そんな問いを、7組のアーティストと共に考えるところから、この劇場は幕開けします。  
それは、私たちが生きる社会の共有地（コモンズ）について、  
あらたな言葉と経験を紡ぐ、最初の一步になるはずです。

相馬千秋（ディレクター／芸術公社）

# ABOUT

Using theater. Making a theater.  
A series of lecture performances,  
workshops and talks harnessing  
the imagination of theater  
to create a new commons.

Theater Commons Tokyo is a new theater that expands on the concepts of theater  
as both a space and a medium. Harnessing theatrical ideas and using theater within  
everyday life and the city, it aspires to propose an ideal future model of a theater.

Presenting the work of a series of artists, Theater Commons Tokyo launches a  
theater space within the city where, through the imagination of theater, diverging  
elements and eras intersect, and dialogue and discoveries transform the everyday  
into the unknown. It features a series of lecture performances, socially engaged art  
events, workshops and talks that apply theatrical ideas not only to theater itself but  
also to architecture, urban studies, literature, visual art, and welfare.

The first iteration Theater Commons Tokyo opens in January 2017. In partnership  
with Minato City, it takes place at venues around the ward as part of the Minato City  
Culture Program. It is organized by an executive committee comprising Taiwan  
Cultural Center in Japan, Goethe-Institut Tokyo, Institut français du Japon, and Arts  
Commons Tokyo. As we head toward 2020 and the Tokyo Olympic and Paralympic  
Games, Theater Commons Tokyo will develop in response to the changing times  
and gradually work to create a theater space in the city.

“Theater” means both a performance place and the medium of the performing arts.  
Since ancient times to the present, in both Asia and the West, theater has functioned as  
a communal act of ritual, entertainment, requiem, and even legal judgment.  
Today, theatre has transformed and concealed itself as part of our daily lives.  
How, then, is it possible now to use theater? And what form should new theater take?  
How is it possible now to make a theater space? And what form should that take?  
This series of events is inspired by these questions, weaving new language and  
experiences to take the first step toward creating a theater commons.

Chiaki Soma (director, Arts Commons Tokyo)

## Theater Commons Tokyo

**Date**  
January 25th – February 5th, 2017

**Venue**  
Various places  
in Minato ward, Tokyo

**Organized by**  
Theater Commons Tokyo Executive Committee  
Taiwan Cultural Center, Taipei Economic and  
Cultural Representative Office in Japan  
Goethe-Institut Tokyo  
Embassy of France in Tokyo and Institut  
français du Japon  
Arts Commons Tokyo

**Co-organized by**  
Minato City Cultural Program

**In partnership with**  
SHIBAURA HOUSE



シアターコモンズ

Theater Commons Tokyo

page

02	開催概要
04	目次
05	プログラム
21	会場
22	スケジュール
24	クレジット

page

02	About
04	Contents
05	Programs
21	Venues
22	Schedule
24	Credits



©SHIBAURA HOUSE

ワークショップ

Workshop

## パスカル・ランベール Pascal Rambert

### 都市をみる／リアルを記述する watching the city / writing the real

#### 日時

1月25日 [水] 14:00-18:00 | ワークショップ1日目

1月26日 [木] 14:00-18:00 | ワークショップ2日目

1月27日 [金] 14:00-18:00 | ワークショップ3日目

#### 会場

SHIBAURA HOUSE 5F

〒108-0023 港区芝浦3-15-4 Tel: 03-5419-6446

#### 予約方法

無料・要予約

#### 参加条件／注意事項

- ・3日間連続で参加できる方
- ・定員 20名
- ・1月9日 [月] 23時59分に募集を締め切ります。応募者多数の場合は抽選を行い、1月13日 [金] までに応募者全員に結果をご連絡いたします。
- ・ワークショップ参加費は無料ですが、当日ご寄付にご協力をいただいております。

#### Dates

January 25th / 14:00-18:00 | Workshop Day 1

January 26th / 14:00-18:00 | Workshop Day 2

January 27th / 14:00-18:00 | Workshop Day 3

#### Venue

5F SHIBAURA HOUSE

3-15-4 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 108-0023 Tel: 03-5419-6446

#### How to Participate

Free / Reservations required

#### Workshop Conditions

- Participants are required to participate in all three days of the workshop.
- The workshop is limited to 20 persons.
- Application deadline: January 9th / 23:59
- Participants are chosen from the applicants by a lottery. Applicants will be informed of the result by January 13th.
- Participation is free but donations are welcome.

## 都市を舞台に、すべての参加者が観察者／記述者／表現者となる。 「みること」からはじまる都市ワークショップ

The city is the stage, and all participants are the observers, writers, and artists in this workshop that starts from the act of watching

フランスを代表する劇作家・演出家パスカル・ランベールによる、3日間の集中ワークショップ。「あらゆる作品は〈みること〉からはじまる」と語るランベールは、作品やその根底にあるドラマ・トゥルギーを生成させる仕掛けとして、都市を観察し、それを表現へと展開する手法を提案する。私たちはいかに都市に出て、その観察を身体や言語へと還元できるのか。いかに個人的な眼差しを、集団的な経験、さらに作品へと昇華させることができるのか。

本ワークショップでは、会場となるSHIBAURA HOUSEから半径500メートルの都市空間に飛び出し、そこで観察・収集された風景、出来事、言葉、音などをもとに、参加者全員が観察者／記述者／表現者として創作プロセスを共有することになる。身体表現、言語表現のみならず、美術、建築、都市リサーチなど、都市空間からあらたなナラティブと想像力を生み出したいすべての表現者の参加を歓迎したい。

#### 上演言語

フランス語（日本語逐次通訳つき）

#### クレジット

ワークショップ構成・演出 | パスカル・ランベール  
通訳 | 平野暁人

#### プロフィール

パスカル・ランベール | 1962年フランス生まれ。劇作家、演出家、俳優、映画監督。80年代より演劇活動を開始。2011年アヴィニョン演劇祭で初演された代表作『愛のおわり』は9カ国語に翻訳、世界各地で500回以上上演が続いている。また2007年から2016年まで10年間にわたり、パリ郊外に位置するジュヌヴィエ国立演劇センターの芸術監督を務め、自らの作品創作のみならず、世界各地の同時代演劇とフランスの観客をつなぐ役割を果たした。その功績が認められ、2016年アカデミー・フランセーズ演劇賞受賞。

#### Profile

Pascal Rambert | Born in France in 1962, Pascal Rambert is a playwright, director, actor and film director. He started working in the theater in the 1980s. His play *Clôture de l'amour* (Love's End) was premiered at Festival d'Avignon in 2011 and has since been performed in 9 languages over 500 times around the world. He was artistic director of Théâtre de Gennevilliers, located in the suburbs of Paris, from 2007 to 2016, staging not only his own work but also introducing French audiences to international contemporary theater. In December 2016, he received the theater prize from the Académie française for his work.



© Marc Damage





©Sabine Zahn / Benjamin Foerster-Baldenius

# ラウムラボア・ベルリン

## HOUSE PEAK

ワークショップ | イベント

Workshop | Event

### 日時

1月26日 [木] 10:00-17:00 | ワークショップ 1日目

1月27日 [金] 10:00-17:00 | ワークショップ 2日目

1月28日 [土] 11:00-15:00 (15:00- 最終ツアー開始)  
| イベント+ツアーパフォーマンス (随時スタート)

### 会場

ゲーテ・インスティトゥート 東京ドイツ文化センター  
〒107-0052 港区赤坂7-5-56 Tel: 03-3584-3201

### 予約方法

無料・要予約

\*1/28イベント+ツアーパフォーマンスは、どなたでもご参加いただけます (無料・予約不要)。

### 参加条件/注意事項

- ・3日間連続で参加できる方 (1/28イベント+ツアーパフォーマンスも含む)
- ・定員 20名
- ・1月9日 [月] 23時59分に募集を締め切ります。応募者多数の場合は抽選を行い、1月13日 [金] までに応募者全員に結果をご連絡いたします。
- ・ワークショップ参加費は無料ですが、当日ご寄付にご協力をいただいております。

### Dates

January 26th / 10:00-17:00 | Workshop Day 1

January 27th / 10:00-17:00 | Workshop Day 2

January 28th / 11:00-15:00 | Event & Tour Performance  
(multiple tours depart during time period, final tour starts at 15:00)

### Venue

Goethe Institut Tokyo  
7-5-56 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-0052 Tel: 03-3584-3201

### How to Participate

Free / Reservations required

\* The event and tour performance on January 28th is open to all.  
Participation is free and no reservation is required.

### Workshop Conditions

- Participants are required to participate in all three days, including the event and tour performance on January 28th.
- The workshop is limited to 20 persons.
- Application deadline: January 9th / 23:59
- Participants are chosen from the applicants by a lottery. Applicants will be informed of the result by January 13th.
- Participation is free but donations are welcome.

## 建築家コレクティブraumlaborberlin 初上陸。 東京ドイツ文化センターを「ゲーテ山」に見立てたツアーパフォーマンス！ For its first project in Japan, architect collective raumlaborberlin creates a tour performance that transforms the Goethe-Institut Tokyo into a mountain!

演劇的な発想を都市空間に応用し、ユニークな建造物や人の集う空間を次々と実現させてきた建築家コレクティブ、ラウムラボア・ベルリン。日本初上陸となる今回、東京ドイツ文化センターの建物を「ゲーテ山」に見立て、振付家ザビーネ・ツァーンと建築家ベンヤミン・フェルスター＝バルデニウスが、身体的調査と建築的調査の手法を組み合わせながら2日間の集中ワークショップを行う。

参加者は彼らと共に現地の動植物を調査し、道なき道を切り拓き、建築とパフォーマンスの細い稜線を、バランスを保ちながら進んでいくことになる。未知なるものにフィルターをかけ、地図や画像で可視化し名づけることによって、どんな新世界が拓けるだろうか。

その成果は、1月28日に東京ドイツ文化センターを訪れるすべての来訪者に向けたツアーパフォーマンスとして披露されることになる。「ゲーテ山」のベースキャンプには多くの人が集い、ヨーデル歌手、ロマンチックな映画鑑賞、アルペングローなど、想像上のドイツ登山世界から繰り出される数々のイベントも楽しむことができるはずだ。

### 上演言語

英語 (日本語逐次通訳つき)

### クレジット

プロジェクトリーダー | ザビーネ・ツァーン (振付家)、  
ベンヤミン・フェルスター＝バルデニウス (建築家、ラウムラボア・ベルリン)

### プロフィール

ラウムラボア・ベルリン | 1999年の結成以来、ラウムラボア・ベルリンは空間を社会的なインタラクションの産物と捉え、都市やコミュニティへの提案を行ってきた。都市はさまざまな矛盾が共存する場所、建築はそれらから空間を生み出す技術と捉えている。彼らはより良い未来のためのアイデアを愛し、さまざまなアーテリストやプランナー、社会学者らとの協働を試みている。また、プロジェクトを通して都市に新しい語り口や想像力を生み出すような状況をつくり、人々が想像を膨らませる機会と場を提供している。アートや建築、都市計画をつなぎ、長期的に人々の環境と結びつける彼らの活動の主なトピックは、変化する都市の景観や、公共/プライベート/共用の関係性である。

### Profile

raumlaborberlin | Since 1999 raumlaborberlin has explored questions of the city and community. raumlaborberlin understands space as a product of social interaction, urbanity as the coexistence of contradictions, and architecture as the art of making space out of this. raumlaborberlin loves conceiving ideas for a better future and seeks collaborations with inspiring artists, planners and social scientists. raumlaborberlin creates urban situations that bring new narratives and imagination into the city, bringing together people with places and possibilities with imagination. raumlaborberlin connects art, architecture and city planning, linking the direct environment of people with long-term perspectives. Its major themes are cityscapes in transformation and the relation between the public and the private and common.

### Language

English (with Japanese interpretation)

### Credit

Project Leaders | Sabine Zahn (choreographer),  
Benjamin Foerster-Baldenius (architect, raumlaborberlin)



ザビーネ・ツァーン  
Sabine Zahn



ベンヤミン・フェルスター＝  
バルデニウス  
Benjamin  
Foerster-Baldenius





# ワリス・ノカン、チェン・ユーチン、高山明 / Port B Walis Noka, Yuchin Chen, Akira Takayama / Port B

## 北投/東京 ヘテロトピアが交わる場所 Beitou/Tokyo Heterotopia

### 日時

1月27日 [金] 19:00開演 | レクチャーパフォーマンス+朗読  
1月28日 [土] 17:00開演 | レクチャーパフォーマンス+朗読  
1月29日 [日] 17:00開演 | 朗読+トークセッション

### 会場

台北駐日経済文化代表処 台湾文化センター  
〒105-0001 港区虎ノ門1-1-12 虎ノ門ビル2F  
Tel: 03-6206-6180

### 予約方法

無料・要予約 (先着順)

- ・連日出演者および内容が異なります (高山明によるレクチャーパフォーマンスは同内容となります)。演目内容をご確認の上、ご予約ください。
- ・定員 各回100名
- ・イベント参加費は無料ですが、当日ご寄付にご協力をいただいております。

レクチャーパフォーマンス | 朗読

Lecture Performance | Reading

### Dates

January 27th / 19:00 | Lecture Performance & Reading  
January 28th / 17:00 | Lecture Performance & Reading  
January 29th / 17:00 | Reading & Talk

### Venue

Taiwan Cultural Center, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan  
2F Toranomon Building, 1-1-12 Toranomon, Minato-ku, Tokyo 105-0001  
Tel: 03-6206-6180

### How to Participate

Free / Reservations required (first come, first served)

- All three sessions are different, though the Akira Takayama lecture performance is the same.
- Each event is limited to 100 persons.
- Participation is free but donations are welcome.

## 北投と東京、二つの異郷と複数の物語が交錯する 3晩の朗読とレクチャーパフォーマンス

Beitou and Tokyo: Multiple stories intersect over three evenings of readings and lecture performances

Port Bが2013年に発表したツアーパフォーマンスを発展させ続け、2015年に演劇アプリとしてリリースした「東京ヘテロトピア」。現在19箇所の訪問地に増殖し、東京における「アジア」の歴史が複層的に浮かび上がる演劇的仕掛けだ。その台北バージョンとして台湾国際ビデオアート展の一環で制作されたバイクタクシーツアー「北投ヘテロトピア」では、かつて日本統治時代に開発された温泉地を舞台に、台湾原住民文学を代表するワリス・ノカンと、台湾の新世代文学の旗手・チェン・ユーチン、そして日本から作家の管啓次郎と温又柔が合わせて7つのテキストを執筆。現在も連日上演が続けられ話題を集めている。

今回、ワリス・ノカンとチェン・ユーチンがあらたに東京を訪れ「東京ヘテロトピア」の新訪問地のテキストを執筆・発表するのに合わせ、文学と演劇、東京と北投が交わる3晩の異なるプログラムが開催される。そこに通底するのは、高山自身が問いかける演劇論／劇場論だ。演劇史を遡り、メディアとしての演劇／劇場の未来が、レクチャーパフォーマンス形式で語られることになるだろう。

1/27 | チェン・ユーチン作品朗読+温又柔による日本語訳の朗読／高山明 レクチャーパフォーマンス  
1/28 | ワリス・ノカン作品朗読+管啓次郎による日本語訳の朗読／高山明 レクチャーパフォーマンス  
1/29 | 温又柔の朗読+チェン・ユーチンによる中国語訳の朗読／管啓次郎の朗読+ワリス・ノカンによる中国語訳の朗読／トークセッション 出演:ワリス・ノカン、チェン・ユーチン、管啓次郎、温又柔、スー・フランキー、シュウ・ファンツー、高山明 司会:林立騎

### 上演言語

日本語・中国語 (逐次通訳つき)

### クレジット

レクチャーパフォーマンス・出演 | 高山明  
朗読／トークセッション・出演 | ワリス・ノカン、チェン・ユーチン、管啓次郎、温又柔、スー・フランキー、シュウ・ファンツー、高山明  
リサーチ・司会 | 林立騎 翻訳 | 及川茜、下村作次郎 音響 | 稲荷森健  
リサーチ通訳 | 劉詩蕾 リサーチ協力 | 本柳享、西本健吾  
助成 | 台北駐日経済文化代表処 台湾文化センター 協力 | 鳳甲美術館

### プロフィール

ワリス・ノカン | 台湾のタイヤル族の作家。1990年代、原住民文化に関する『獵人文化』誌の発行などを通じ創作に変化が生れ、タイヤル族の文学スタイルが打ち出された。多くの重要な文学賞を受け、1996年、「伊能再踏査」で時報文学奨新詩類評審奨を受賞。邦訳書に『台湾原住民文学選3 永遠の山地 ワリス・ノカン集』(草風館、2003年)。

チェン・ユーチン | 台湾生まれの新鋭作家。父は福建出身の榮譽国民 (元国民党退役軍人)、母はインドネシア華僑。国立台湾大学戲劇学科を卒業後、劇本創作修士課程修了。27歳の時の小説『少女フビライ』を機に、『印刻文学生活 (INK)』誌の表紙を最年少で飾る。著作は『聯合文学』、『上海文学』、『萌芽』誌などに収録。

高山明 (たかやま・あきら) | 演出家。演劇ユニットPort B(ポルト・ビー)主宰。実際の都市を使ったインスタレーション、ツアーパフォーマンスなど、既存の演劇の枠組を超えた活動を世界各地で展開、演劇的発想・思考によって様々なジャンルでの可能性の開拓に取り組んでいる。

In 2013, Port B launched “Tokyo Heterotopia.” Initially a site-specific theater tour, it then became a phone app in 2015 featuring 19 locations around the city that users visit to uncover the layers of Asian history hidden in the Tokyo landscape. “Beitou Heterotopia” was an international version of the Tokyo project, produced as part of Taiwan International Video Art Exhibition 2016. To experience it, participants would ride motorbikes to sites around Beitou, a hot spring resort developed during the period of Japanese colonization, where they could then listen to seven texts written by leading Taiwanese aborigine literary figure Walis Noka, up-and-coming Taiwanese writer Yuchin Chen, and Japanese writers Keijiro Suga and Yuju Wen. The project continues to attract attention.

For Theater Commons Tokyo, Walis Noka and Yuchin Chen will visit Tokyo and present texts they have written after visiting new locations for the Tokyo Heterotopia app. Over three evenings, audiences can enjoy a series of readings of literature and theater from Tokyo and Beitou. At the heart of this lies Akira Takayama's theater theory, which will be explored through a special lecture performance examining the history of theater, and the future of theater as a medium and space.

January 27th | Yuchin Chen reading and Yuju Wen translation (Japanese) reading, Akira Takayama lecture performance  
January 28th | Walis Noka reading and Keijiro Suga translation (Japanese) reading, Akira Takayama lecture performance  
January 29th | Yuju Wen reading and Yuchin Chen translation (Chinese) reading, Keijiro Suga reading and Walis Noka translation (Chinese) reading Talk: “Beitou/Tokyo Heterotopia” Guests: Walis Noka, Yuchin Chen, Keijiro Suga, Yuju Wen, Frankie Su, Fangtze Hsu, Akira Takayama Moderator: Tatsuki Hayashi

### Language

Japanese and Chinese (with interpretation)

### Credit

Lecture Performance | Akira Takayama Readings, Talks | Walis Noka, Yuchin Chen, Keijiro Suga, Yuju Wen, Frankie Su, Fangtze Hsu, Akira Takayama Researcher, Moderator | Tatsuki Hayashi Translation | Akane Oikawa, Sakujiro Shimomura Sound | Ken Inarimori Research Interpreter | Liu Shilei Research Help | Toru Motoyanagi, Kengo Nishimoto Supported by Taiwan Cultural Center, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan In cooperation with Honggah Museum

### Profile

Walis Noka | Walis Noka is a writer of Tayal (Taiwanese aborigine) descent. During the 1990s he started publishing a magazine about aborigine culture and launched an Tayal literary style. The recipient of many literature prizes, *He Makes Another Survey* (1996) was a semi-finalist for the 19th China Times Literary Award. His work has been widely translated.

Yuchin Chen | Born in Taiwan, Yuchin Chen's father was a soldier from Fujian Province in mainland China while her mother was Indonesian-Chinese. After graduating with a degree in theater studies from National Taiwan University, she completed a master's degree in playwrighting. Her work has been published widely and featured in several leading literary magazines.

Akira Takayama | A theater director and head of Port B, Akira Takayama uses theatrical ideas to experiment with the possibilities of a range of media. He has created projects around the world that transcend the conventions of theater, encompassing art installations in cities, tour performances, and more.





© hi foo farm

# 菅原直樹/OiBokkeShi

## Naoki Sugawara/OiBokkeShi

ワークショップ

Workshop

## 老いと演劇 老いのリハーサル

### Aging and Theater Rehearsals for Aging

#### 日時

1月29日[日] 13:00-16:30 | ワークショップ「老いと演劇」  
1月30日[月] 17:30-21:00 | ワークショップ「老いと演劇」  
1月31日[火] 10:00-13:00 | ワークショップ「老いのリハーサル」  
\*65歳以上限定  
1月31日[火] 18:30-21:00 | トーク+公開ワークショップ「老いと演劇」

#### 会場

港区立介護予防総合センター ラクっちゃ 研修室  
〒105-0023 港区芝浦1-16-1 みなとパーク芝浦2F  
Tel: 03-3456-4157

#### 予約方法

無料・要予約(先着順)

#### 参加条件／注意事項

- ・お一人様につき1回のお申し込みとさせていただきます。
- ・ワークショップ「老いのリハーサル」は65歳以上の方限定となります。
- ・定員 各回30名 (1/31トーク付きの回のみ定員50名)

#### Dates

January 29th / 13:00-16:30 | Aging and Theater Workshop  
January 30th / 17:30-21:00 | Aging and Theater Workshop  
January 31st / 10:00-13:00 | Rehearsals for Aging Workshop  
(aged 65 and over only)  
January 31st / 18:30-21:00 | Aging and Theater Talk & Public Workshop

#### Venue

Minato General Long-Term Care Prevention Center  
(Rakutchu) Training Room  
2F Minato Park Shibaura 1-16-1 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 105-0023  
Tel: 03-3456-4157

#### How to Participate

Free / Reservations required (first come, first served)

#### Workshop Conditions

- Reservations are limited to 1 session per person.
- The workshop "Rehearsals for Aging" is restricted to participants aged 65 and above.
- Each workshop is limited to 30 persons. The talk on January 31st is limited to 50 persons.

## 超高齢社会の課題に演劇で挑む 介護と演劇の間で他者と向き合うワークショップ

### Tackling the challenge of Japan's aging society through theater Two workshops bridging caregiving and theater

2025年には人口の3割が65歳以上になると言われ、世界でも類を見ないスピードで高齢化が進む日本。「老いと演劇」OiBokkeShiは、既に始まっている超高齢社会の課題に「演劇」というユニークな切り口でアプローチしてきた。「老人介護の現場に演劇の知恵を、演劇の現場に老人介護の深みを」という理念のもと、介護現場や劇場などでの上演、お年寄りへの遊びやゲームを取り入れたリハビリ、一般市民向けの演劇ワークショップなどを実施し、近年多方面から注目を集めている。誰しもに関わる「老い」をテーマに認知症の人と“いまここ”を楽しむ彼らの活動は、不可解で不確かな他者と向き合い関係性を築くという、「演じること」の本質に迫る。

今回は、認知症のお年寄りの言葉を受け止め、否定せずに演技をすることで心を通わせることを実践するワークショップ「老いと演劇」と併せて、「老いのリハーサル」と称した65歳以上限定のワークショップも開催。高齢者の孤立が問題視される東京で、介護と演劇はどう新たな関係を結ぶことができるのか。

#### 上演言語

日本語

#### クレジット

ワークショップ構成・演出 | 菅原直樹

Japan is one the most rapidly aging societies in the world. It is predicted that a third of the population will be over 65 by 2025. OiBokkeShi is a theater project that uniquely approaches the problems of the aging society through theater. Based on the principle of introducing the wisdom of theater into care homes and the profundity of care homes into the theater, it has staged performances at care homes and theater spaces, organized rehabilitation for the elderly through games and play, and run theater workshops for the general public. By working with people suffering from dementia and exploring the universal theme of aging, OiBokkeShi gets closer to the heart of what it means to "perform": building a relationship with others who we do not know or understand.

For Theater Commons Tokyo, OiBokkeShi presents two workshops: "Aging and Theater" (open to the general public) and "Rehearsals for Aging" (for participants aged 65 and over). In Tokyo, where loneliness among the elderly is a growing problem, a new relationship between caregiving and theater will develop.

#### Language

Japanese

#### Credit

Conceived and Directed by Naoki Sugawara

#### プロフィール

菅原直樹(すがわら・なおき) | 1983年栃木県生まれ。奈義町アート・デザイン・ディレクター。「老いと演劇」OiBokkeShi主宰、俳優、介護福祉士。四国学院大学非常勤講師。平田オリザが主宰する青年団に俳優として所属。小劇場を中心に新進劇作家・演出家の作品に多数出演。2010年より特別養護老人ホームの介護職員として働く。2012年、岡山に移住。介護と演劇の相性の良さを実感し、地域における介護と演劇の新しいあり方を模索している。

#### Profile

Naoki Sugawara | Born in Tochigi Prefecture, Naoki Sugawara is the art and design director for Nagi, a town in Okayama, as well as the head of OiBokkeShi, a theater group specializing in the theme of aging. He is an actor, qualified caregiver, and lecturer at Shikoku Gakuin University. As a performer, he is a member of Oriza Hirata's Seinendan and has appeared in the work of many emerging writers and directors on the fringe scene. Since 2010, he has worked as a caregiver at nursing homes for the elderly. In 2012, he relocated to Okayama. His work searches for a new intersection of caregiving and theater in regional communities.







写真:明治三陸地震 (1896年)「歴史の構築は無名のものたちの記憶に捧げられる」展 (2015, ACAC) カタログより抜粋  
 Photograph of 1896 Sanriku Earthquake, "The construction of history is dedicated to the memories of the unnamed" Exhibition Catalog (Aomori Contemporary Art Centre, 2015)

# 藤井光

## Hikaru Fujii

### 日本人を演じる

### Performing the Japanese

#### 日時

1月30日 [月] 13:00-16:00 | ワークショップ  
 1月31日 [火] 18:00-21:00 | ワークショップ

#### 会場

港区男女平等参画センター リーブラ、リーブラホール  
 〒105-0023 港区芝浦1-16-1 みなとパーク芝浦1F  
 Tel: 03-3456-4149

#### 予約方法

無料・要予約

#### 参加条件／注意事項

- ・定員 各回20名
- ・1月9日 [月] 23時59分に募集を締め切ります。応募者多数の場合は抽選を行い、1月13日 [金] までに応募者全員に結果をご連絡いたします。
- ・本ワークショップでは参加者の撮影を行い、その映像をのちに使用する可能性があります。ご了承いただける方のご参加をお願いしております。
- ・ワークショップ参加費は無料ですが、当日ご寄付にご協力をいただいております。

#### Dates

January 30th / 13:00-16:00 | Workshop  
 January 31st / 18:00-21:00 | Workshop

#### Venue

Minato Gender Equality Center “Libra”, Libra Hall  
 1F Minato Park Shibaura, 1-16-1 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 105-0023  
 Tel: 03-3456-4149

#### How to Participate

Free / Reservations required

#### Workshop Conditions

- Each workshop is limited to 20 persons.
- Application deadline: January 9th / 23:59
- Participants are chosen from the applicants by a lottery. Applicants will be informed of the result by January 13th.
- The workshop will be filmed and footage may be included in a future video work by Hikaru Fujii. Please be aware of this in advance.
- Participation is free but donations are welcome.

## 社会について鋭い問いを投げる藤井光が、現代における分断の起源を、観客とともに探る

Hikaru Fujii brings his socially incisive perspective to a workshop exploring the roots of contemporary divisions

美術家、映画監督である藤井光は、近年、自らの作品を通じて、国内外で歴史のなかで生まれ培われてきた政治や社会の問題に向き合ってきた。リサーチに基づいた歴史的事実をそのまま提示するのではなく、現実社会と繋げることにより、自らが生きる現代の問題として捉え直す試みを継続的に行っている。

今回、シアターコモンズでは、藤井が専門とする映像制作の現場を、参加者とともに作り上げるワークショップを行う。主題とするのは現在、世界が直面している社会やコミュニティの分断。参加者が「日本人を演じる」「演者」として再演「リイナクトメント」することにより、身体的な体験として可視化する。

いま、世の中を席卷している分断の起源はどこにあるのか。分断の背景となっている現代社会の諸問題—災害によって離散した共同体、過疎化、移民、そこから生まれる差別の問題—を、過去に実在した行為や言動を通じて参加者自身が内在化しつつ、撮影という外からの視線を加えることで客体化し、参加者が自ら問いかける状況を創出する。この「演習」を通じて、出口の見えない問題解決の糸口を探りあてることが果たして可能なのだろうか。

#### 上演言語

日本語

The artist and filmmaker Hikaru Fujii confronts political and social problems whose roots lie in history. Rather than presenting his research into past events just as it is, he has continued to use his work to attempt reinterpretations of the issues from contemporary perspectives.

For Theater Commons Tokyo, Fujii will lead a special workshop about filmmaking. Participants will perform “Japanese people.” Through these “reenactments,” social and community divides will be visualized as the physical experiences of the participants.

What are the origins of the divisions now fracturing the world? The workshop will examine the issues in contemporary society that lie behind these divides, including the impact of disasters on communities, depopulation, immigration, and discrimination. Drawing on past actions and language, these issues will be internalized by the participants and then objectified by adding the external gaze of the camera in order to create a forum for participants to investigate the theme. In this way, the workshop will offer a chance to search for answers to today’s seemingly irresolvable problems.

#### Language

Japanese

#### プロフィール

藤井光 (ふじい ひかる) | 1976年生まれ。芸術は社会と歴史と密接に関わりを持って生成されているという考えのもと、既存の制度や枠組みに対する問いを、綿密なリサーチやフィールドワークを通じて実証的に検証し、実在する空間や同時代の社会問題に回答する作品を映像インスタレーションとして制作している。最近では日本の近代に国内やアジアで構築された教育および社会制度や、博物館や美術館のあり方について問う作品を継続的に発表している。

#### Profile

Hikaru Fujii | Born in 1976, Hikaru Fujii creates video installations that respond to contemporary social problems. He makes use of extensive research and fieldwork investigating existing systems and structures, based on the idea that art is produced out of the intimate relationship between society and history. His work explores modern education and social systems in Japan and Asia as well as the nature of museums and art museums.







Chim ↑ Pom(ビルバーガー) 2016 © Chim ↑ Pom Courtesy of the artist and MUJIN-TO Production, Tokyo photo by KENJI MORITA

# Chim ↑ Pom

## Chim ↑ Pom 劇場 Chim ↑ Pom Theater

### 日時

2月2日 [木] 19:00開演

2月3日 [金] 14:00開演/19:00開演

2月4日 [土] 19:00開演

2月5日 [日] 17:00開演

### 会場

SHIBAURA HOUSE 5F

〒108-0023 港区芝浦3-15-4 Tel: 03-5419-6446

### チケット

一般前売り3,500円/港区民割引3,200円

- ・全席自由席
- ・港区民の方は、当日受付にて現住所がわかるものを受付時に必ずご提示ください。
- ・高校生以下、70歳以上、障がい者の方は入場無料。電話予約のみの受付となります。  
(予約電話番号:080-3936-6676 / 受付時間10:00-18:00 (12月30日～1月4日を除く))
- ・未就学児童は入場不可
- ・受付開始・開場は開演の30分前。当日券(前売りチケット代金+500円)は開場後、受付にて販売いたします。
- ・受付にてQRコード、購入確定後のE-mailまたはそのプリントアウトをご提示ください(チケットの発券はいたしません)。
- ・入金完了後の変更・取り消しはお受けできませんのでご了承ください。

### Dates

February 2nd / 19:00

February 3rd / 14:00 /19:00

February 4th / 19:00

February 5th / 17:00

### Venue

5F SHIBAURA HOUSE

3-15-4 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 108-0023 Tel: 03-5419-6446

### Tickets

Adults: ¥3,500 (Minato ward residents: ¥3,200)

### Booking & Discounts

- All seats are unreserved.
- Minato ward residents: Please show proof of address to claim your discount.
- High school students or younger, seniors aged 70 or over, disabled: Free. Booking by telephone only: 080-3936-6676 (10:00 – 18:00, except December 30th – January 4th)
- No entry for preschoolers
- Box office and venue doors open 30 minutes before start. Tickets are also available on the door (at an additional ¥500).
- Please show the QR code or confirmation email at the box office (no paper tickets are issued).
- Tickets cannot be changed or cancelled after purchasing.

## Chim ↑ PomがChim ↑ Pomを語る、 初のレクチャーパフォーマンス！

Chim ↑ Pom on Chim ↑ Pom in its first ever lecture performance

結成から11年。社会に真正面から向き合い、既存の境界や規範を確信犯的に揺さぶり続けてきた芸術家集団Chim ↑ Pom。福島の新潟県内区域で開催中の、観に行くことができない展覧会「Don't Follow the Wind」、歌舞伎町の真真中で取壊し寸前のビル棟を丸ごと作品として提示した最新プロジェクト「また明日も観てくれるかな？」など、その芸術行為は常に現実に関わり、現実以上の何かを観るものに突きつけてきた。その周辺に例外なく「出来事」を生成し、賛否両論、膨大な言説をアートの外側へと開いてきたChim ↑ Pomは、その存在自体が演劇的であるとも言える。

今回彼らは、シアターコモンズからの依頼を受け、これまでのプロジェクトと現在を接続するレクチャーパフォーマンスを製作、新作映像を交えて上演する。SHIBAURA HOUSEの無色透明な空間が、彼らの介入によってどのような「劇場」として立ち現れるのか、目が離せない。

### 上演言語

日本語

### クレジット

構成・演出 | Chim ↑ Pom

In the eleven years since it was founded, the art collective Chim ↑ Pom has carved out an at times controversial reputation as it tackled social problems head-on in ways that have transcended conventions. From the exhibition “Don't Follow the Wind,” which is held inside the Fukushima exclusive zone and inaccessible to visitors, to the recent “So See You Again Tomorrow, Too?”, a site-specific event inside a Kabukicho building facing demolition, its artistic endeavors have penetrated to the heart of our lives today. Along the way, it has divided audiences, caused scandals, and generated discussion. In this sense, Chim ↑ Pom has always been theatrical.

Now Theater Commons Tokyo has commissioned Chim ↑ Pom to create a new video work and its first ever lecture performance, bringing together all its past and present work in the unique surroundings of SHIBAURA HOUSE.

### Language

Japanese

### Credit

Conceived and Directed by Chim ↑ Pom

### プロフィール

Chim ↑ Pom | 2005年、卯城竜太・林靖高・エリイ・岡田将孝・福岡求・水野俊紀により結成。時代と社会のリアルに全力で介入した強い社会的メッセージを持つ作品を次々と発表。東京をベースに、世界中でプロジェクトを展開する。2015年アーティストランスペース「Garter」をオープン、キュレーション活動も行う。福島第一原発事故による帰還困難区域内で、封鎖が解除されるまで「観に行くことができない」国際展「Don't Follow the Wind」を立ち上げ、作家としても参加、2015年3月11日にスタートした。近年の主な著作に『芸術実行犯』(朝日出版社)、『SUPER RAT』(パルコ)、『エリイはいつも気持ち悪い』(朝日出版社)、『Don't Follow the Wind』(河出書房新社)がある。

### Profile

Chim ↑ Pom | Chim ↑ Pom is an artist collective formed in 2005 whose practice responds to contemporary issues with a strong social message. Though based in Tokyo, the group develops projects around the world. In 2015, the collective opened its own space, Garter, where it curates events. On March 11th, 2015, it launched “Don't Follow the Wind,” an international exhibition located inside the Fukushima exclusion zone that is scheduled to continue until the ban is lifted and public access is allowed again. Chim ↑ Pom has been the subject of many solo and group exhibitions, including at the Saatchi Gallery (2015), MoMA PS1 (2011, 2014), the 9th Shanghai Biennale (2012), and the 29th São Paulo Biennial (2010).



Photo by LESLIE KEE

# Scene/Asia アッセンブリー Scene/Asia Assembly

トーク | 集会  
Talk | Meeting

## アジア／オルタナティブにおける 共有地はどこにある？ Where can we find the commons for alternatives / in Asia?

Scene/Asiaは、アジアで展開する複数の「シーン」＝社会状況／舞台を共有し、その知をアクティブに体験・活用するためのプラットフォーム。現在アジア5カ国から14名のキュレーター、リサーチャーが参加し、ウェブ上でのオンライン・キュレーションや東南アジア各地でのリサーチを展開中。

今回はその視点や経験を身体的にも共有する場として、アッセンブリー(集会)を開催する。今日のアジアにおいて、オルタナティブな場所やネットワークはいかに築かれるのか。また日本社会のなかで、アジアという場所はいかなる「Commons＝社会の共有地」としてとらえることができるのか。昨年実施されたベトナム・リサーチの報告をはじめ、日本―アジア間を基盤に活動するアーティストをゲストに迎え、今日のアジア / オルタナティブのあり方について、ドリンクを片手に語り合う。

ゲスト | キュンチョメ、小鷹拓郎  
レポーター | 江上賢一郎  
企画・司会 | 居原田遥

### プロフィール

キュンチョメ | 2011年から活動している男女のアートユニット。メンバーはホンマエリとナブチ。国内外のシリアスな現場に詩的な行動やユーモアで切り込み、加害者と被害者、当事者と非当事者の境界を曖昧にしてい作品を制作。主な作品は、展示会場入口に花畑をつくり、来場者は花を踏み進まないと展示空間には入れない「Flower XX」、日本まで逃げて来た難民の人々と観客が目隠しをして一つの顔をつくる「ここで作る新しい顔」など。

小鷹拓郎 (こたか・たくろう) | アーティスト。元リサイクルショップこたか商店店主。これまでアジア、アフリカ、中東各国を旅しながらドジでマヌケなドキュメンタリー映像を多数制作。最近ではアジアのバカ芸術家たちと交流を深めて様々なイベントを企画したり、国立奥多摩美術館のアーティストたちと期間限定のセルフビルド映画館「国立奥多摩映画館」を設立。

江上賢一郎 (えがみ・けんいちろう) | 1980年福岡県生まれ。早稲田大学、ロンドン大学ゴールドスミス校 文化人類学修士課程修了。留学中よりアートとアクティビズム、オルタナティブな自立空間のリサーチを開始。現在はドローイング・写真制作、アジア圏を中心としたオルタナティブスペースのリサーチとネットワーク作りを行っている。

居原田遥 (いはらだ・はるか) | 1991年沖縄県生まれ。沖縄やアジア圏の芸術運動、オルタナティブ・カルチャーに関心の主軸とし、企画・展覧会などを行う。また東京藝術大学特任助手としてミャンマー、ラオス、カンボジアなど東南アジア各地との芸術教育交流を担当中。

### 日時

2月1日 [水] 19:00-21:30

### 会場

SHIBAURA HOUSE 1F  
〒108-0023 港区芝浦3-15-4 Tel: 03-5419-6446

### 予約方法

無料・要予約 (先着順)  
・ドリンク代 (1000円)を別途頂戴いたします。  
・定員 50名  
・当日ご寄付にご協力をいただいております。

### クレジット

Scene/Asia 助成 | 国際交流基金アジアセンター、公益財団法人セゾン文化財団

### 関連サイト

scene-asia.com/



Scene/Asia is a platform for sharing the complex social and artistic scenes in Asia, and creating ways to experience and utilize this knowledge actively. Currently comprising 14 curators and researchers in 5 Asian nations, it publishes a series of online curations as well as research about Southeast Asia. This meet-up event in Tokyo is an opportunity to learn about the perspectives and experiences the project has acquired so far.

In today's Asia, how can alternative spaces and networks be developed? In Japanese society, what "commons" could Asia be? Along with drinks, it will be an informal evening of exchange and discussion with the guest speakers and artists engaging in the projects between Japan and other Asian countries. Our research project held in Vietnam in 2016 will also be presented.

Guest speakers | Kyun-chome, Takuro Kotaka  
Reporter | Kenichiro Egami  
Planning, Moderator | Haruka Iharada

### Profile

Kyun-chome | Artist unit formed in 2011 with Eri Homma and Nabuchi. Kyun-chome steps in sites of disasters and accidents in Japan and overseas with poetic actions and humor, and create artworks that challenge the notion of borders between the perpetrator and the victim, and between the parties involved and the uninvolved. Their works include "Flower XX" where visitors have to step on the flowerbed placed at the entrance to enter the exhibition space, and "New Faces" where a refugee came to Japan and a blindfolded audience in pair make one face, among others.

Takuro Kotaka | Artist. Until 2012 he ran "Kotaka Shop", a second-hand shop. He has traveled to many countries throughout Asia, Africa, and the Middle East, creating humorous documentary films. In recent years, he has planned various events with artists from other Asian countries, and worked with a group of artists of "The National Museum of Art, Okutama" to set up The National Movie of Art, Okutama (MOAO), a self-build movie theater run for a limited period.

Kenichiro Egami | An independent researcher and photographer, Kenichiro Egami pursues independent research and photographic documentation of autonomous spaces, activism, and art in East Asia. He is also a member of art space tetra in Fukuoka and is working on his first photography collection.

Haruka Iharada | Born in 1991 in Okinawa, Haruka Iharada's areas of interest include art movements and alternative culture. She has organized projects such as exhibitions, film screenings, and symposiums related to her research interests in Asia and Okinawa. She also works at Tokyo University of the Arts, organizing arts education exchange with Southeast Asia nations such as Myanmar, Laos, and Cambodia.

### Date

February 1st / 19:00-21:30

### Venue

1F SHIBAURA HOUSE  
3-15-4 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 108-0023 Tel: 03-5419-6446

### How to Participate

Free / Reservations required (first come, first served)  
- Additional charge for drinks (¥1,000)  
- The event is limited to 50 persons.  
- Donations are welcome.

### Credit

SCENE/ASIA is supported by the Japan Foundation-Asia Center and the Saison Foundation

### Website

scene-asia.com

# シアターコモンズ・ シンポジウム Theater Commons Symposium

シンポジウム  
Symposium

## 来たるべき「劇場」——演劇と社会の共有地／共有知をめぐって Theater that is expected and foreseen – common space/common knowledge for theater and society

「演劇をつかう」「劇場をつくる」というコンセプトを掲げて始動したシアターコモンズ。本シンポジウムでは、12日間の会期中に開催されたプロジェクトが提出する問いや考察を振り返りつつ、参加アーティストや外部論客を交えた議論を行う。

演劇／劇場の概念を拡張し、歴史や他者との対話から不可視の現実を浮かび上がらせることはいかにして可能なのか。演劇的発想を、建築や都市リサーチ、福祉に応用する試みは、どのような形で演劇の最前線へと還元されるのか。スリリングな議論が新たに開くことになるだろう。

### 登壇者

卯城竜太 (Chim ↑ Pom リーダー、アーティスト)  
高山明 (Port B 主宰、演出家)  
藤井光 (美術家、映画監督)

モデレーター | 相馬千秋 (シアターコモンズ・ディレクター、芸術公社代表理事)

### プロフィール

相馬千秋 (そうま・ちあき) | アートプロデューサー。国際舞台芸術祭「フェスティバル/トキョー」初代プログラム・ディレクター (F/T09春～F/T13)、横浜の舞台芸術創造拠点「急な坂スタジオ」初代ディレクター (2006-10年)。2014年仲間とともにNPO 法人芸術公社を設立し代表理事に就任。2015年フランス共和国芸術文化勲章シュヴァリエ受章。2016年より立教大学現代心理学部映像身体学科特任准教授。

### 日時

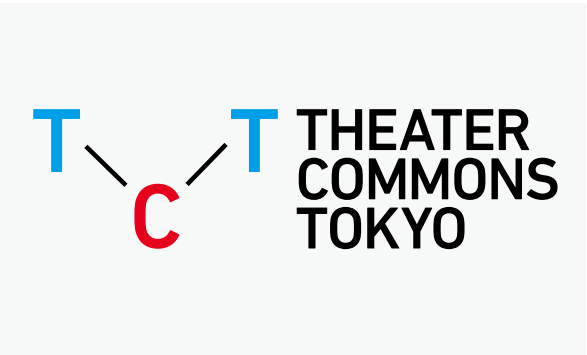
2月5日 [日] 13:00-15:30

### 会場

港区立男女平等参画センター リーブラ、リーブラホール  
〒105-0023 港区芝浦1-16-1 みなとパーク芝浦1F  
Tel: 03-3456-4149

### 予約方法

無料・要予約 (先着順)  
・定員 180名  
・イベント参加費は無料ですが、当日ご寄付にご協力をいただいております。



Theater Commons Tokyo was born out of the aspiration to bridge the ideas of using theater and making a theater space. This symposium will look back on the questions and observations that emerged during the 12 days of Theater Commons Tokyo through discussion between the participating artists and guest speakers.

How can we expand the concepts of theater as both a medium and a place, and engage in dialogue with history and others to highlight aspects of society that are ordinarily hidden from view? How can we take attempts to apply theatrical ideas to architecture, urban studies or welfare, and channel them back into avant-garde theater? Join the speakers as they debate these vital issues.

### Panelists

Ryuta Ushiro (Chim ↑ Pom, Artist)  
Akira Takayama (Port B, Theater Director)  
Hikaru Fujii (Artist, Filmmaker)

Moderator | Chiaki Soma (Director Theater Commons Tokyo, Representative Director Arts Commons Tokyo)

### Profile

Chiaki Soma | Art producer. Chiaki was the first Program Director of Festival/ Tokyo, Japan's leading performing arts festival, from 2009-2013, as well as the first Director of Steep Slope Studio in Yokohama from 2006-2010. In 2014, she established NPO Arts Commons Tokyo and became the representative director. In 2015, she received the Chevalier de L'Ordre des Arts et des Lettres. Since 2016, she has been a Specially Appointed Associate Professor, College of Contemporary Psychology, Body Expression and Cinematic Arts, Graduate School of Contemporary Psychology of Rikkyo University, Tokyo.

### Date

February 5th / 13:00-15:30

### Venue

Minato Gender Equality Center “Libra”, Libra Hall  
1F Minato Park Shibaura, 1-16-1 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 105-0023  
Tel: 03-3456-4149

### How to Participate

Free / Reservations required (first come, first served)  
- The event is limited to 180 persons.  
- Participation is free but donations are welcome.



# 竹内公太 Kota Takeuchi

写真は石碑を石にする、  
それでも人は  
Photographs turn stone monuments  
into mere stone, but even so  
people take them.

福島県いわき市の図書館で見つけた石碑の写真をもとに、同じ石碑を探して訪問し、同じ構図の写真を撮り続けている竹内。本展では、メディアとしての石碑／デジタル写真の違いに着目しながら、石碑と巡礼としての美術展を重複させることを試みる。

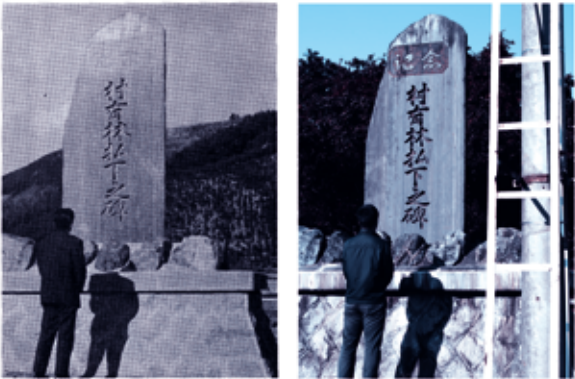
日時  
2月3日〔金〕～3月4日〔土〕  
11:00-19:00（日曜、月曜および祝日は休廊）

会場  
SNOW Contemporary  
〒106-0031 港区西麻布2-13-12 早野ビル404  
Tel: 03-6427-2511

入場無料・予約不要

プロフィール  
竹内公太（たけうち こうた）| アーティスト。1982年生まれ。公共空間の風景、社会的事件に対する人々の心象、振る舞いに興味を持ち、ギャラリー内外を舞台に絵画、映像等を発表。メディアと記憶の関係をテーマに近代史にまつわる石碑や産業遺産を巡礼しながら制作、並行して福島県帰還困難区域内の展覧会「Don't Follow the Wind」実行委員、また東京電力福島第一原発ライブカメラの前に立った「指差し作業員」の代理人として活動。

Profile  
Kota Takeuchi | Kota Takeuchi (b. 1982) is interested in how we physically view and perform images of public landscapes, social events, and their memory. He works with painting and video in both gallery and public spaces. His recent work explores the relationships between media and social memory by revisiting historical monuments and modern industrial heritage. He is also a committee member of “Don't Follow the Wind,” which is an exhibition project inside the Fukushima exclusion zone, and the representative of the so-called Finger-Pointing Worker, whose webcam performance in response to the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant disaster quickly became iconic.



© 斎藤伊知郎、竹内公太  
© Ichiro Saito, Kota Takeuchi

Kota Takeuchi has searched for the stone monuments featured in photographs contained in a book he found in a library in Iwaki City, Fukushima Prefecture. This exhibition examines the differences between stone monuments and digital photography as media, and attempts to combine stone monuments with the idea of an art exhibition as a pilgrimage.

Dates  
February 3rd - March 4th / 11:00-19:00  
(closed on Sundays, Mondays and public holidays)

Venue  
SNOW Contemporary  
#404 Hayano Building 2-13-12, Nishi-Azabu, Minato, Tokyo 106-0031  
Tel: 03-6427-2511

Admission free



SHIBAURA HOUSE  
〒108-0023 港区芝浦3-15-4  
Tel:03-5419-6446  
JR「田町駅」芝浦口（東口）より徒歩7分  
都営三田線・浅草線「三田駅」A4出口より徒歩10分

ゲート・インスティテュート  
東京ドイツ文化センター  
〒107-0052 港区赤坂7-5-56  
Tel:03-3584-3201  
東京メトロ銀座線・半蔵門線／都営大江戸線「青山一丁目駅」4（北）出口より徒歩7分

台北駐日経済文化代表処  
台湾文化センター  
〒105-0001 港区虎ノ門1-1-12 虎ノ門ビル2F  
Tel:03-6206-6180  
東京メトロ銀座線「虎ノ門駅」9番出口より徒歩1分  
東京メトロ丸ノ内線・日比谷線・千代田線「霞ヶ関駅」C2出口より徒歩3分  
都営三田線「内幸町駅」A4出口より徒歩7分  
JR「新橋駅」日比谷口より徒歩12分

港区立男女平等参画センター  
リーブラ、リーブラホール  
〒105-0023 港区芝浦1-16-1 みなとパーク芝浦1F  
Tel:03-3456-4149

港区立介護予防総合センター  
ラクっちゃ 研修室  
〒105-0023 港区芝浦1-16-1 みなとパーク芝浦2F  
Tel:03-3456-4157  
JR「田町駅」芝浦口（東口）より徒歩5分  
都営三田線・浅草線「三田駅」A6出口より徒歩6分

SNOW Contemporary  
〒106-0031 港区西麻布2-13-12 早野ビル404  
Tel:03-6427-2511  
東京メトロ日比谷線「六本木駅」2番出口より徒歩8分  
東京メトロ日比谷線「広尾駅」4番出口より徒歩10分  
東京メトロ千代田線「乃木坂駅」5番出口より徒歩10分  
東京メトロ銀座線・千代田線・半蔵門線「表参道駅」A4・A5出口より徒歩12分

SHIBAURA HOUSE  
3-15-4 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 108-0023  
Tel:03-5419-6446  
Tamachi Station (JR): 7 minutes walk from Shibaura (East) Exit  
Mita Station (Toei Oedo or Asakusa Lines): 10 minutes walk from A4 Exit

Goethe-Institut Tokyo  
7-5-56 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-0052  
Tel: 03-3584-3201  
Aoyama-itcho Station (Tokyo Metro Ginza or Hanzomon Lines / Toei Oedo Line): 7 minutes walk from 4 (North) Exit

Taiwan Cultural Center,  
Taipei Economic and Cultural  
Representative Office in Japan  
2F Toranomon Building 1-1-12 Toranomon, Minato-ku, Tokyo 105-0001 Tel: 03-6206-6180  
Toranomon Station (Tokyo Metro Ginza Line): 1 minute walk from 9 Exit  
Kasumigaseki Station (Tokyo Metro Marunouchi, Hibiya or Chiyoda Lines): 3 minutes walk from C2 Exit  
Uchisaiwaicho Station (Toei Mita Line): 7 minutes walk from A4 Exit  
Shinbashi Station (JR): 12 minutes walk from Hibiya Exit

Minato Gender Equality Center  
“Libra”, Libra Hall  
1F Minato Park Shibaura, 1-16-1 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 105-0023  
Tel: 03-3456-4149

Minato General Long-Term Care  
Prevention Center (Rakutchu)  
Training Room  
2F Minato Park Shibaura, 1-16-1 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 105-0023 Tel: 03-3456-4157  
Tamachi Station (JR): 5 minutes walk from Shibaura (East) Exit  
Mita Station (Toei Oedo or Asakusa Lines): 6 minutes walk from A6 Exit

SNOW Contemporary  
#404 Hayano Building, 2-13-12 Nishi-Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031  
Tel: 03-6427-2511  
Roppongi Station (Tokyo Metro Hibiya Line): 8 minutes walk from 2 Exit  
Hiro-o Station (Tokyo Metro Hibiya Line): 10 minutes walk from 4 Exit  
Nogizaka Station (Tokyo Metro Chiyoda Line): 10 minutes walk from 5 Exit  
Omote-sando Station (Tokyo Metro Ginza, Chiyoda or Hanzomon Lines): 12 minutes walk from A4 / A5 Exit

JAN					FEB								
アーティスト／演目 Artist / Title	会場 Venue	25 WED	26 THU	27 FRI	28 SAT	29 SUN	30 MON	31 TUE	1 WED	2 THU	3 FRI	4 SAT	5 SUN
バスカル・ランベール 「都市をみる／リアルを記述する」 Pascal Rambert "watching the city / writing the real"	SHIBAURA HOUSE 5F	ワークショップ 1日目 Workshop Day 1 14:00-18:00	ワークショップ 2日目 Workshop Day 2 14:00-18:00	ワークショップ 3日目 Workshop Day 3 14:00-18:00									
ラウムラボア・ベルリン 「HOUSE PEAK」 raumlaborberlin "HOUSE PEAK"	ゲーテ・インスティトゥート 東京ドイツ文化センター Goethe-Institut Tokyo		ワークショップ 1日目 Workshop Day 1 10:00-17:00	ワークショップ 2日目 Workshop Day 2 10:00-17:00	イベント＋ ツアーパフォーマンス Event & Tour Performance 11:00-15:00 (15:00-最終ツアー開始) (final tour starts at 15:00)								
ワリス・ノカン、チェン・ユーチン、高山明／Port B 「北投／東京 ヘテロトピアが交わる場所」 Walis Nokan, Yuchin Chen, Akira Takayama / Port B "Beitou/Tokyo Heterotopia"	台北駐日経済文化代表処 台湾文化センター Taiwan Cultural Center, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan			レクチャー パフォーマンス ＋朗読 Lecture Performance & Reading 19:00	レクチャー パフォーマンス ＋朗読 Lecture Performance & Reading 17:00	朗読＋ トークセッション Reading & Talk 17:00							
菅原直樹／OiBokkeShi 「老いと演劇」 「老いのリハーサル」 Naoki Sugawara /OiBokkeShi "Aging and Theater" "Rehearsals for Aging"	港区立介護予防総合センター ラクッチャ 研修室 Minato General Long-Term Care Prevention Center (Rakutchu) Training Room					ワークショップ 「老いと演劇」 "Aging and Theater" Workshop 13:00-16:30	ワークショップ 「老いと演劇」 "Aging and Theater" Workshop 17:30-21:00	ワークショップ 「老いのリハーサル」 "Rehearsals for Aging" Workshop ＊65歳以上限定 (aged 65 and over only) 10:00-13:00  トーク＋ 公開ワークショップ 「老いと演劇」 "Aging and Theater" Talk & Public Workshop 18:30-21:00					
藤井光 「日本人を演じる」 Hikaru Fujii "Performing the Japanese"	港区立男女平等参画センター リーブラ、リーブラホール Minato Gender Equality Center "Libra", Libra Hall						ワークショップ Workshop 13:00-16:00	ワークショップ Workshop 18:00-21:00					
Chim↑Pom 「Chim↑Pom 劇場」 Chim↑Pom "Chim↑Pom Theater"	SHIBAURA HOUSE 5F									レクチャー パフォーマンス Lecture Performance 19:00	レクチャー パフォーマンス Lecture Performance 14:00/19:00	レクチャー パフォーマンス Lecture Performance 19:00	レクチャー パフォーマンス Lecture Performance 17:00
Scene/Asia アッセンブリー 「アジア／オルタナティブにおける共有地はどこにある？」 Scene/Asia Assembly "Where can we find the commons for alternatives / in Asia?"	SHIBAURA HOUSE 1F								トーク、集会 Talk, Meeting 19:00-21:30				
シアターコモンズ・シンポジウム 「来たるべき「劇場」——演劇と社会の共有地／共有知をめぐって」 Theater Commons Symposium "Theater that is expected and foreseen – common space/common knowledge for theater and society"	港区立男女平等参画センター リーブラ、リーブラホール Minato Gender Equality Center "Libra", Libra Hall												シンポジウム Symposium 13:00-15:30
連携企画 竹内公太 「写真は石碑を石にする、それでも人は」 Satellite Event Kota Takeuchi "Photographs turn stone monuments into mere stone, but even so people take them."	SNOW Contemporary										展示 Exhibition 11:00-19:00	展示 Exhibition 11:00-19:00	

# クレジット

## シアターコモンズ

### シアターコモンズ実行委員会

委員長 | 相馬千秋 (特定非営利活動法人芸術公社 代表理事)  
副委員長 | ペーター・アンダース (東京ドイツ文化センター所長)  
委員 | ティエリー・バイユ (在日フランス大使館／アンスティチュ・フランセ日本)  
委員 | 朱文清 (台北駐日経済文化代表処 台湾文化センター長)  
委員 | 大館奈津子 (特定非営利活動法人芸術公社 理事)  
監事 | 須田洋平 (弁護士)

### シアターコモンズ実行委員会事務局

ディレクター | 相馬千秋 (芸術公社)  
制作統括 | 戸田史子 (芸術公社)  
プロジェクト・コーディネート | 大館奈津子 (芸術公社)、田中みゆき、  
及位友美 (voids)、居原田遼  
広報・編集 | 柴原聡子、橋場麻衣  
翻訳 | ウィリアム・アンドリュース、宇波恵 (芸術公社)  
予約管理システム | 富田明日香 (quinada)  
アートディレクション&デザイン | 加藤賢策 (LABORATORIES)  
ウェブデザイン | 加藤賢策、伊藤博紀 (LABORATORIES)  
インターン | 佐藤駿、田邊裕子、水沼大地  
法務アドバイザー | 須田洋平 (弁護士／芸術公社)

## シアターコモンズ

発行日 | 2017年1月20日  
執筆 | シアターコモンズ実行委員会  
編集 | 柴原聡子、橋場麻衣  
翻訳 | ウィリアム・アンドリュース、宇波恵 (芸術公社)  
アートディレクション&デザイン | 加藤賢策、大井香苗 (LABORATORIES)  
発行 | シアターコモンズ実行委員会  
Tel: 080-3936-6676  
Web: <http://theatercommons.tokyo>  
E-mail: [artscommons.tokyo.inquiry@gmail.com](mailto:artscommons.tokyo.inquiry@gmail.com)

禁無断複製・転用 © シアターコモンズ実行委員会 2017

# CREDITS

## Theater Commons Tokyo

### Theater Commons Tokyo Executive Committee

Chairperson | Chiaki Soma (Representative Director, Arts Commons Tokyo)  
Vice-chairman | Peter Anders (Institutsleiter, Goethe-Institut Tokyo)  
Member | Thierry Bayle (Embassy of France in Tokyo / Attaché culturel, Institut français du Japon),  
CHU Wen-Ching (Taiwan Cultural Center, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan),  
Natsuko Odate (Board Director, Arts Commons Tokyo)  
Auditor | Yohei Suda (Lawyer)

### Theater Commons Tokyo Staff

Executive Director | Chiaki Soma (Arts Commons Tokyo)  
Production Manager and Coordinator | Fumiko Toda (Arts Commons Tokyo)  
Project Coordinator | Natsuko Odate (Arts Commons Tokyo), Miyuki Tanaka, Yumi Nozoki (voids), Haruka Iharada  
Editor/PR | Satoko Shibahara, Mai Hashiba  
Translation | William Andrews, Megumi Unami (Arts Commons Tokyo)  
Booking System | Asuka Tomita (quinada)  
Art Direction / Design | Kensaku Kato (LABORATORIES)  
Web Design | Kensaku Kato, Hiroki Ito (LABORATORIES)  
Interns | Shun Sato, Hiroko Tanabe, Daichi Mizunuma  
Legal Adviser | Yohei Suda (Lawyer/Arts Commons Tokyo)

## Theater Commons Tokyo

Date of Issue | January 20th, 2017  
Editor | Satoko Shibahara, Mai Hashiba  
Translation | William Andrews, Megumi Unami (Arts Commons Tokyo)  
Art Direction / Design | Kensaku Kato, Kanae Ooi (LABORATORIES)  
Text and Published by Theater Commons Tokyo Executive Committee  
Tel: 080-3936-6676  
Web: <http://theatercommons.tokyo>  
E-mail: [artscommons.tokyo.inquiry@gmail.com](mailto:artscommons.tokyo.inquiry@gmail.com)

© Theater Commons Tokyo Executive Committee 2017. All rights reserved.



